

## ABSTRACT

Wulandari, Maria. (2013). *Commonly-used Idiom Mastery of Semester Eight English Language Education Study Program Students of Sanata Dharma University*. Yogyakarta: English Language Education Study Program: Sanata Dharma University.

As one of the most essential elements of English, idioms occurred in all written and spoken English by native speakers (McMordie, 1909). Idioms were considered difficult to master because of its implicit meanings. In spite of the essential role of idioms in communications, idioms were not taught as much as the other skills in English Language Education Study Program (ELESP) of Sanata Dharma University. This research attempts to find out ELESP semester eight students' mastery of commonly-used idioms in Sanata Dharma University.

This research aims to answer the following two research problems: (1) What is the mastery of ELESP semester eight students of commonly-used idioms in Sanata Dharma University? (2) What is the ELESP semester eight students' perception on the use of idiom?

This was survey research. A test consisting of 25 items of commonly-used idioms was conducted to 34 participants from the eighth semester students (2009 batch) in order to answer the first research problem. The samples of this research were purposive samples which were the criterion samplings. They were those who had taken and passed Translation 1, Translation 2, and Interpreting 1 classes. After analyzing the test results and dividing them into several mastery levels, 8 participants were chosen to be interviewed. The main point of the in-depth interview was to find out the students' perception on the use of idioms.

The first research problem was answered by analyzing the test results. The test results showed that the participants' idiom mastery was already sufficient. It was sufficient because 64.71% of the participants' idiom mastery levels were above the minimum standard score. From the total 25 commonly-used idioms, the participants were only familiar with 14 idioms. Then, the second research problem was answered based on the in-depth interview results. The researcher discovered that there was a positive perception on the use of idiom among the participants. However, their awareness level on considering idioms as an important matter was low. The participants did not find any major difficulty to communicate in English. However, there is a possibility that in the future the participants might have difficulties to communicate with native speakers once they decide to continue their study abroad. In order to solve this possible problem, the researcher suggests ELESP lecturers introduce commonly-used idioms more frequently to ELESP students by slipping some easy and simple idioms when they communicate with the students in their courses and also outside classes.

*Keywords: ELESP semester eight students, mastery, commonly-used idioms*

## ABSTRAK

Wulandari, Maria. (2013). *Commonly-used Idiom Mastery of Semester Eight English Language Education Study Program Students of Sanata Dharma University*. Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Sanata Dharma.

Sebagai salah satu elemen terpenting dalam Bahasa Inggris, orang asing sering menggunakan idiom baik secara tertulis maupun secara lisan (McMordi, 1909). Idiom tidak hanya elemen penting dalam Bahasa Inggris namun juga termasuk dalam elemen yang sulit untuk dikuasai karena artinya yang sulit ditebak. Walaupun begitu, dalam proses belajar mengajar di Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris (PBI) di Universitas Sanata Dharma, materi idiom tidak diajarkan sebanyak elemen lainnya. Penelitian ini bertujuan untuk mencari tahu penguasaan idiom-idiom umum mahasiswa semester delapan PBI di Universitas Sanata Dharma.

Penelitian ini bertujuan untuk menjawab dua pertanyaan: (1) Apakah penguasaan idiom-idiom umum yang dimiliki oleh mahasiswa semester delapan PBI di Universitas Sanata Dharma? (2) Apakah persepsi mahasiswa PBI semester delapan terhadap penggunaan idiom?

Penelitian ini merupakan sebuah survei. Peneliti memberikan tes berisi 25 idiom umum kepada 34 mahasiswa semester delapan dari angkatan 2009 untuk menjawab pertanyaan pertama. Sampel yang diteliti dalam penelitian ini adalah sampel purposive, yaitu sampel criterion. Mereka adalah mahasiswa yang telah mengambil dan telah dinyatakan lulus dari mata kuliah Translation 1, Translation 2, dan Interpreting 1. Setelah menganalisa hasil tes dan mengelompokkannya dalam beberapa tingkatan, peneliti memilih 8 mahasiswa untuk diwawancarai. Tujuan utama wawancara adalah untuk mencari tau Apakah persepsi mahasiswa PBI semester delapan terhadap penggunaan idiom.

Pertanyaan pertama dalam penelitian ini dijawab dengan cara menganalisa hasil tes. Hasil tes menunjukkan bahwa penguasaan mahasiswa akan idiom-idiom umum adalah cukup. Ada 64,71% mahasiswa yang mendapat hasil test diatas standar minimum kelulusan. Dari total 25 buah idiom umum, mahasiswa hanya mengetahui 14 idiom saja. Sementara, pertanyaan kedua dijawab berdasarkan hasil wawancara. Peneliti menemukan bahwa ada persepsi mahasiswa terhadap penggunaan idiom adalah positif. Namun, sebagian besar dari mereka belum menganggap idiom sebagai hal yang penting. Oleh karena itu, mahasiswa tidak menemukan kesulitan berkomunikasi dalam Bahasa Inggris. Namun, ada kemungkinan bahwa para mahasiswa akan menghadapi kesulitan dalam berkomunikasi dalam Bahasa Inggris jika nantinya mereka memutuskan untuk melanjutkan studi di luar negeri. Untuk mengatasi kemungkinan ini, peneliti menyarankan para dosen PBI untuk mengenalkan idiom-idiom umum lebih sering dengan mahasiswa baik dengan cara menggunakannya dalam berkomunikasi dengan mahasiswa di dalam maupun di luar kelas.

**Kata Kunci:** ELESP semester eight students, mastery, commonly-used idioms